

伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口	96,251
伊贺市在住外国人	4,196
占人口的 4.36%	
2014 年 4 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

有关儿童手当（儿童补助金）现状报告书的提交

じどうてあて げんきょう とどけ

领取儿童手当的家庭需要提交**儿童手当现况届**（儿童补助金现在状况报告书），**现况届**将填写 6 月 1 日时的状况，以便确认儿童手当是否可以继续受领。如果不提交的话，6 月份以后的儿童手当有可能领取不了，所以请一定提交市里寄送来的**现况届**。另外外国人的话需要提示护照、在留卡、保险证（申请人本人和儿童）或者附上复印件。

【**提交期限**】6 月 30 日

【**提交场所，问询处**】 こども家庭課 电话 22-9654 传真 22-9646

有关临时福祉给付金和育儿家庭临时特例给付金

りんじ ふくし きゅうふきん、こそだて せたい りんじ とくれい きゅうふきん

「临时福祉给付金」的支付对象为住民税非课税对象，「育儿家庭临时特例给付金」的支付对象为住民税课税并受领着儿童手当的家庭。

申请方法和给付金的申领方法如下所记，详情请参考**広報いが市** 5 月 15 日，或者同时分发的说明。

申请明信片的分发（和**広報いが市**同时分发的）

6 月下旬左右开始：申请书的请求（邮局或者市役所） 申请书的领取；7 月 1 日开始开始受理申请：申请书的提交 给付金的领取；6 月下旬开始，针对要申请书者，按照顺序寄送给付金的申请书。

哪一种给付金都有资格领取的话，将邮送「临时福祉给付金」

不是申请的对象时，将会另行通知

就算提交了申请书，根据其后的审查，也有可能不是支給的对象

这一时期，可从临时福祉给付金窗口，或者市的网页上直接拿到申请书

【**申请期间**】7 月 1 日（周二）~9 月 30 日（周二）

【**提交处**】厚生保护课 临时福祉给付金系 电话 22-9664



伊贺市的奖学金制度

いがし しょうがくきん せいど

伊贺市ささゆり奖学金

根据有识之士的捐赠而设置的奖学金，面向有求学欲的在经济面需要支援的优秀学生。以培养对社会有贡献的人才为该奖学金的目的。

【**对象者**】满足以下 1-4 条件的

1. 除了修学的原因住所发生了变动以外，需要本人在伊贺市有住址。
2. 大学或者短大的一年级或者高等专门学校的 4 年级。
3. 在伊贺市的中学或者高中毕业的。
4. 家庭全员所得在 780 万日元以下的。

【**支給额**】240000 日元/年

【**需要的证明**】 1. ささゆり奖学金申请书

2. 大学等的在学证明书
3. 住民票
4. 家庭全员的所得证明或住民税纳税通知书的复印件。
5. 高中成绩证明书或者高中毕业认定考试的合格证明书。
6. 履历书
7. 帐号转入委托书

【**申请期间**】6 月 16 日-30 日

【**募集人数**】2 人

【**报名、问询处**】 教育总务课 电话 47-1280 传真 47-1281 以及各公民馆

伊贺市奖学金

通过对市内的高中、大学等修学的支援来达到教育机会的平等，以培养对社会有贡献的人才为该奖学金的目的。

【**对象者**】满足以下 1-3 条件的

1. 除了修学的原因住所发生了变动以外，需要本人和家
长都在伊贺市有住址。
2. 在大学或者专门学校或者高中在学的。
3. 和申请者一起生活的家庭成员中没有应付住民税所得割额的。

【**支給额**】根据所在学校不同 72000 或 84000 日元/月

【**需要的证明**】 1. 奖学金申请书

2. 高中或者大学等的在学证明书
3. 住民票
4. 家庭全员的课税证明、或住民税纳税通知书的复印件、或同意阅览相关的课税台帐。
5. 帐号转入委托书

【**申请期间**】6 月 16 日-30 日



本月的纳税 今月の納税
~ 本月纳税期限 6 月 30 日 ~

市县民税 [第一期]
收税课 电话 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知

がんけんしん うけませんか？

参加集体癌检查、年轻人健康检查的各位，请确认自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。报名受理开始日为 6月12日(周四)(ゆめポリスセンター以外の検診場所) 6月13日(周五)(ゆめポリスセンター)上午8:30开始。需要注意的是仅接受电话报名,报名**专用电话 62-6100**

检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。

具体检查日程请查阅広報いが市6月1日版，6月18日以后的预约请致电健康推进课 22-9653

受诊对象以及费用等请参考下表



检查名	对象年龄	自己负担金		检查内容、注意事项
		74岁以下	75岁以下	
胃癌检查	20岁以上	1100円	400円	喝钡餐照胃部X光片(7片),前一天晚上10点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	400円	100円	采集2天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前列腺癌检查	50岁以上的男性	600円	200円	血液检查
子宫癌检查	20岁以上的女性	1400円	400円	采集子宫颈部细胞和视诊,生理中的不能受诊,动过子宫手术的请与医生商量。
乳癌检查	30岁以上的女性	1600円	400円	教授自己检查方法和拍乳房X光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20岁至39岁	2800円	无设定	身体、血压测定,尿、血液、心电图等检查,尽可能空腹接受检查。

- 对象年龄是指2015年4月1日时候的年龄。
- 为了检诊的安全性以及精度管理,请在同意问诊票和检诊结果由市里管理的前提下受诊。

个人癌检诊

こべつ がん けんしん

除了集体癌症检查,医疗机关也接受个别的各种癌检诊,请确认注意事项,直接和医疗机关预约。

项目	胃癌		前列腺癌	大肠癌	子宫癌		
	胃部X光	内视镜			子宫颈部	子宫体部	
内容	钡餐检查	胃镜检查	血液检查	大便潜血检查	视诊、内诊、细胞诊		
对象者	40岁以上		50岁以上男性	40岁以上	20岁以上女性 体部由医师认为有必要的		
注意事项	和参加集体癌检诊的注意事项一样,详情请询问实施的医疗机关						
自己负担	74岁以下	2800	3500	800	1000	1400	2000
	75岁以上	800	1000	300	500	300	800
在癌症多发的年龄段里,尽可能的接受癌检诊,以便早发现早治疗。今年自己负担的部分费用有所改动(受生活保护的免费)							
实施期间	7月1日(周二)--2015年2月28日(周六) 请注意医疗机关的诊日						

大肠癌、子宫癌、乳癌的免费受诊

むりょう がん けんしん

为了让更多的人能够参加癌检查,针对特定年龄的对象者实行「子宫颈がん無料検診(子宫颈癌免费检查,对象者年龄20岁),以及在2009年至2012年度中健诊免费对象者中,没有接受检查者。」「乳がん無料検診(乳癌免费检查,对象者年龄40岁),以及在2009年至2012年度中健诊免费对象者中,没有接受检查者。」「大腸がん無料検診(大肠癌免费检查,对象者年龄40、45、50、55、60岁)。」

详细的情况将邮寄对象者本人,具体的可参考広報いが市6月1日版。请对象者在规定的时期内按照规定的方法接受检查。问询处 健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

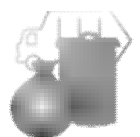
可燃垃圾袋的价格改定

してい ごみぶくろ へんこう

从2014年10月1日开始,可燃垃圾袋的价格将有所改定

可燃垃圾袋	大(45升)	10张1袋	200日元	350日元
	中(30升)	10张1袋	150日元	250日元
	小(20升)	10张1袋	100日元	150日元

10月以后使用旧的垃圾袋时,需要贴上差额贴纸(就算事先多买了,也必须支付差额部分)



市、县民税的纳税通知书的邮送

しけんみん ぜいの のうぜい づうちしょ

2014年度的市、县民税纳税通知书将于6月13日邮送出来,可在金融机关、24小时便利店交付。普通征收的话,纳期(交付期限)分4期,分别为6月份、8月份、10月份、明年1月份的月末为止。从工资上征收的话(特别征收的方法)会给所在工作单位寄送「給与所得に係る市民税・県民税特別徴収税額の決定通知書(有关工资所得市民税・县民税特别征收税额的決定通知書)」

问询处 课税课 22-9613

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活，为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】6月24日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；6月26日(周四)的13:00~13:30(青山保健中心)；7月15日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】6月19日(周四)12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；6月26日(周四)14:00~14:30(青山保健中心)；7月10日(周四)12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)

急救·医疗 < 救急・医療 > 医療福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

6月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	是小儿科以外的诊疗科				

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天9:00
周三 17:00~第二天8:45
周日 9:00~第二天8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいびらざ 3楼	上野ふれあいびらざ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

县营住宅の入居者募集

【募集期间】

7月上旬~7月31日

【入居资格】

- 1 在三重县居住或者工作的。
- 2 现在住房方面比较有困难的。
- 3 入居时有一起居住的家族成员。
- 4 收入上符合进入公营住宅的条件。
- 5 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
- 6 没有拖延不交地方税金的。
- 7 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。

8 连带保证人2人（日本人）

【抽选日】8月中旬

【审查日】9月上旬

【入居说明会】9月中旬

【交钥匙】9月下旬

【问询处】

伊贺南部不动产事业协同组合

电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室

电话 059-224-2703

市营住宅入居者の募集

7月份，市营住宅将募集入居者，募集期间为7月15日至22日。相关信息広報いが市6月15日将会出台。您若准备应募的话，请您关注。

【问询、报名处】

建筑住宅课（阿山支所内）

电话 43 - 2330

市民生活课 电话 22-9702

小儿科的外来诊疗

上野综合市民病院自3月份以来，由桥本浩医师担当小儿科的外来诊疗。

除了小儿科，家长也可以受诊，还可以接受中国语的诊疗。

【诊疗时间】

周二、周三、周四、周五的

上午8:30~11:30

【问询处】

上野综合市民病院 电话 24-1111

游泳池的开放

【开设日期】

上野运动公园游泳池

7月19日-8月24日的

10点至16点

7月22日和8月4日为休息日

阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月5日-8月31日的

9点至22点

7月21日以外的每周周一大山田为休息日（7月22日也休息），每周周二阿山为休息日。

因气候的原因有可能在时间上有所变更，请注意。

【利用金额】

一般者 300日元，

小、中学生 150日元，

幼儿 50日元，

小学2年级以下的需要家长陪护。

【问询处】运动振兴课

电话 47-1284

